

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И
АРХИТЕКТУРЫ»

Факультет гуманитарной подготовки
Кафедра иностраннных языков и педагогики высшей школы

"УТВЕРЖДАЮ":
Декан факультета

Канцелярия
« 30 » _____ 2017 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.Б.6 «Деловой иностранный язык»

Направление подготовки ОПОП ВО магистратуры
08.04.01 Строительство

Год начала подготовки по учебному плану 2017
Квалификация (степень) выпускника "Магистр"
Форма обучения очная

Макеевка 2017 г.

Программу составили:

к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.

доцент Загоруйко Т.И.

ст. преп. Шульгина Т.В.

асс. Яковенко Н.Б.

Рецензенты:

к.филол.н., доцент Назар Р.Н.

ГОУ ВПО «ДонНАСА», заведующий кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации

к.филол.н., доцент, Педерсен А.А.

ГОУ ВПО «Донбасская аграрная академия», заведующий кафедрой зарубежной и отечественной филологии

Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык» разработана в соответствии с: Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 08.04.01 Строительство (квалификация «Магистр»); утверждён Приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 19 апреля 2016 г., № 395; Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 08.04.01 Строительство (уровень «Магистратура»); утверждён Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 октября 2014 г., № 1419.

составлена на основании учебных планов 08.04.01 Строительство, утверждённых Учёным советом ГОУ ВПО ДонНАСА. Протокол от 26.06.2017 г., № 10

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры иностраннных языков и педагогики высшей школы, протокол № 11 от «28» июня 2017 г.

Срок действия программы: 2017-2022 уч. гг.

Заведующий кафедрой:

к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.

Одобрено учебно-методической комиссией строительного факультета № 11 от "30" июня 2017 г., факультета ИЭСС протокол № 1 от "29" августа 2017 г., факультета ЭУИССН № 1 от "30" августа 2017 г.

Председатели УМК факультетов:

д.т.н., профессор Югов А.М.

д.т.н., профессор Лукьянов А.В.

к.э.н., доцент Веретенникова О. В.

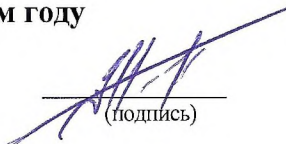
Начальник учебной части:

к.гос.упр., доцент Сухина А.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

"Утверждаю":

Председатель УМК строительного факультета к.т.н., доцент Лозинский Э. А.



(подпись)

"30" 08 2018 г.


Председатель УМК факультета ИЭСС д.т.н., профессор Лукьянов А.В.



(подпись)

"30" 08 2018 г.

Председатель УМК факультета ЭУИССН к.э.н., доцент Веретенникова О. В.




(подпись)

"30" 08 2018 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2018-2019 учебном году на заседании кафедры иностраннх языков и педагогики высшей школы

Протокол от 28 08 2018 г., № 1

Заведующий кафедрой: к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.



(подпись)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

"Утверждаю":

Председатель УМК строительного факультета к.т.н., доцент Лозинский Э. А.

(подпись)

" " _____ 2019 г.

Председатель УМК факультета ИЭСС д.т.н., профессор Лукьянов А.В.

(подпись)

" " _____ 2019 г.

Председатель УМК факультета ЭУИССН к.э.н., доцент Веретенникова О. В.

(подпись)

" " _____ 2019 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры иностраннх языков и педагогики высшей школы

Протокол от " " _____ 2019 г., № __

Заведующий кафедрой: к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.

(подпись)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

"Утверждаю":

Председатель УМК строительного факультета к.т.н., доцент Лозинский Э. А.

(подпись)

" " _____ 2020 г.

Председатель УМК факультета ИЭСС д.т.н., профессор Лукьянов А.В.

(подпись)

" " _____ 2020 г.

Председатель УМК факультета ЭУИССН к.э.н., доцент Веретенникова О. В.

(подпись)

" " _____ 2020 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры иностраннх языков и педагогики высшей школы

Протокол от " " _____ 2020 г., № __

Заведующий кафедрой: к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.

(подпись)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

"Утверждаю":

Председатель УМК строительного факультета к.т.н., доцент Лозинский Э. А.

(подпись)

"__" _____ 2021 г.

Председатель УМК факультета ИЭСС д.т.н., профессор Лукьянов А.В.

(подпись)

"__" _____ 2021 г.

Председатель УМК факультета ЭУИССН к.э.н., доцент Веретенникова О. В.

(подпись)

"__" _____ 2021 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании кафедры иностраных языков и педагогики высшей школы

Протокол от "__" _____ 2021г., № __

Заведующий кафедрой: к.пед.н., доцент Миклашевич Н.В.

(подпись)

Содержание

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	6
1. Цель освоения дисциплины (модуля)	6
2. Учебные задачи дисциплины (модуля)	6
3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО (основной профессиональной образовательной программы высшего образования)	6
4. Требования к результатам освоения содержания дисциплины (модуля)	7
5. Формы контроля	7
II. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	88
1. Общая трудоёмкость дисциплины	8
2. Содержание разделов дисциплины	8
3. Обеспечение содержания дисциплины	9
III. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	10
IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	10
1. Рекомендуемая литература	10
2. Рекомендуемые обучающие, справочно-информационные, контролирующие и прочие компьютерные программы, используемые при изучении дисциплины	12
3. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).....	12
V. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА	12
Лист регистрации изменений	24

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины является обеспечить будущим магистрам возможность в результате обучения получить, развить и усовершенствовать знания, умения и навыки деловой устной и письменной речи на английском языке, необходимые в будущей профессиональной деятельности и в дальнейшем самообразовании.

2. УЧЕБНЫЕ ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Задачами дисциплины являются:

1. Научить будущих магистрантов составлять резюме и заявление о приёме на работу на иностранном языке.
2. Ознакомить обучающихся с видами деловых писем, выработать начальные навыки ведения деловой переписки.
3. Закрепить у обучающихся навыки и умения читать и извлекать информацию из разных видов текстового материала, связанного с профессиональной деятельностью.
4. Научить будущих магистрантов принципам аннотирования и реферирования литературы по специальности.
5. Повторить базовый лексико-грамматический материал, необходимый для ведения деловой переписки, восприятия монологической речи и кратких устных сообщений.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Деловой иностранный язык», относится к базовой части учебного плана Б1.Б.6

3.1 Требования к предварительной подготовке обучающихся:

Дисциплина «Деловой иностранный язык» изучается параллельно с дисциплиной: цикла Б1.В.ОД.7 «Педагогика высшей школы»

3.2 Приобретённые компетенции после изучения предшествующих дисциплин:

1. Знать:

– приемы и способы отбора информации в сфере профессиональной деятельности; современные проблемы и тенденции развития соответствующей предметной и научной области, её взаимосвязи с другими науками (ОК-2, ОПК-1).

2. Уметь:

– систематизировать и структурировать необходимую информацию для формирования ресурсно-информационной базы для решения профессиональных задач; создавать творческую атмосферу образовательного процесса; использовать при изложении предметного материала взаимосвязь научно-исследовательского и учебного процессов в высшей школе, включая возможности привлечения собственных научных исследований в качестве средства совершенствования образовательного процесса (ОК-2, ОК-3, ОПК-1).

3. Владеть:

– способами использования информационной базы для решения профессиональных задач образования; методами формирования навыков самостоятельной работы, профессионального мышления и развития творческих способностей студентов; культурой жизненного и профессионального самоопределения, деловым профессионально-ориентированным языком (ОК-2, ОК-3, ОПК-2).

3.3 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Изучение дисциплины «Деловой иностранный язык» необходимо для дальнейшего освоения дисциплины учебного плана **магистратуры** факультативной части ФТД.1 «Иностранный язык профессиональной направленности», а также профильных предметов, для которых необходимо умение работать с иноязычными источниками.

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» должны быть сформированы следующие компетенции:

ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

ОПК-12: способность оформлять, представлять и докладывать результаты выполненной работы ;

ПК-6: умение вести сбор, анализ и систематизацию информации по теме исследования, готовить научно-технические отчёты, обзоры публикаций на иностранном языке по теме исследования.

В результате освоения компетенции **ОПК- 1** студент должен:

1. Знать:

– основные требования к ведению деловой документации на иностранном языке.

2. Уметь:

– составить деловое письмо, написать резюме, сделать краткое устное сообщение на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности на базе освоенного лексико-грамматического материала.

3. Владеть:

– навыками коммуникации в устной и письменной речи на иностранном языке в профессиональной деятельности в пределах лексико-грамматического минимума.

В результате освоения компетенции **ОПК- 12** студент должен:

1. Знать:

– как правильно оформить деловое письмо, резюме, а также требования к написанию аннотации или реферата по исследуемой теме на базе освоенного лексико-грамматического материала.

2. Уметь:

– представить результаты проведенной работы (прочитанной и изученной литературы на иностранном языке) в виде перевода, краткого сообщения, аннотации или реферата.

3. Владеть:

– способностью докладывать о результатах выполненной работы по изучению технической и научной литературы или документации в устной или письменной форме на родном или иностранном языке.

В результате освоения компетенции **ПК- 6** студент должен:

1. Знать:

– как вести выбор, анализ и систематизацию необходимой информации из изучаемого источника; какова правильная методика работы с источником информации на иностранном языке; основные виды чтения с целью поиска информации.

2. Уметь:

– составить краткий устный или письменный обзор предложенных иноязычных публикаций на русском языке.

3. Владеть:

– навыками составления и презентации на иностранном языке краткой информации о направлении своих исследований в рамках магистерской работы.

5. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Текущий контроль осуществляется преподавателем, ведущим практические занятия, в соответствии с календарно-тематическим планом.

Промежуточная аттестация в I семестре – экзамен

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации формируют рейтинговую оценку работы студента. Распределение баллов при формировании рейтинговой оценки работы студента осуществляется в соответствии с «Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов при кредитно-модульной системе организации учебного процесса в Донбасской национальной академии строительства и

II. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ						
Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётных единиц, 108 часов. Количество часов, выделяемых на контактную работу с преподавателем (практические) и самостоятельную работу студента, определяется учебным планом и календарно-тематическим планом.						
2. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ ДИСЦИПЛИНЫ						
№	Наименование разделов и тем (содержание)	Сем./ Курс	Час.	Компетенции	Результаты освоения (знать, уметь, владеть)	Образовательные технологии
Раздел 1 Деловая документация						
1	Тема 1. Подготовка и написание резюме. Заявление и собеседование при приеме на работу. Грамматика: Существительное, конструкции с существительным.	1/1	18	ОПК-1 ОПК-12	Знать: требования к написанию резюме и заявления о приеме на работу; словообразование существительных и перевод конструкций с левым и правым определением. Уметь: отвечать на типичные вопросы, задаваемые при собеседовании на замещение вакантной должности. Владеть: навыками написания резюме (автобиографии) и быть готовым к коммуникации в устной и письменной форме в процессе собеседования.	ПЗ, СР
2	Тема 2. Деловая корреспонденция. Виды деловых писем. Грамматика: Степени сравнения прилагательных.	1/1	18	ОПК-1 ПК-12	Знать: Виды деловых писем, требования к их оформлению; правило образования степеней сравнения прилагательных. Уметь: написать деловое письмо (запрос или ответ) Владеть: навыками ведения деловой переписки на иностранном языке	ПЗ, СР
Итого:			36	Практические занятия -6 самостоятельная работа - 30		
Раздел 2 Работа с научно-технической литературой профессиональной направленности						
3	Тема 3. Современные строительные материалы. Экологический баланс Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог)	1/1	10	ПК-6	Знать: виды чтения научно-технической литературы; правила образования и употребления видовременных форм в активном залоге Уметь: вести поиск необходимой информации в иноязычном тексте по формальным признакам Владеть: навыками анализа иноязычного текста с целью извлечения информации без детального перевода.	ПЗ, СР
4	Тема 4 Современные технологии. Сэндвич -	1/1	10	ОПК-12	Знать: принципы работы с иноязычным научно-техническим	ПЗ, СР

	панели. Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог)			ПК-6	источником; правила образования и употребления видо-временных форм в активном залоге Уметь: воспринимать иноязычный текст с различной степенью полноты в зависимости от целей чтения Владеть: навыками сбора, анализа и систематизации информации по теме исследования.	
5	Тема 5 Аннотирование и реферирование научно-технического текста. Грамматика: Система времён (пассивный залог)	1/1	16	ОПК -12	Знать: правила и принципы аннотирования и реферирования научно-технической литературы; правила образования и употребления видо-временных форм в пассивном залоге. Уметь: написать иноязычную аннотацию на русскоязычный текст. Владеть: навыками аннотирования и реферирования иноязычного текста	ПЗ, СР
6	Тема 6 Подготовка сообщения по научно-исследовательской работе. Грамматика: Неличные формы глагола.	1/1	18	ОПК-12 ПК-6	Знать: необходимый лексико-грамматический минимум для подготовки индивидуального сообщения по исследуемой теме; правила употребления неличных форм глагола. Уметь: сформулировать тему, цель и задачи проводимого магистерского исследования. Владеть: навыками устной презентации результатов выполненной работы.	ПЗ, СР
Итого:			54	Практические занятия - 10 самостоятельная работа - 44		
Контроль			18			
Всего			108			
3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ						
№	Наименование разделов и тем			Литература		
Раздел 1 Деловая документация						
1	Тема 1. Подготовка и написание резюме. Заявление и собеседование при приёме на работу. Грамматика: Существительное, конструкции с существительным.			О-1, О-2, О-4, О-5, Д-1, Д-2, Д-3, Д-4, М-1		
2	Тема 2. Деловая корреспонденция. Виды деловых писем. Грамматика: Степени сравнения прилагательных.			О-1, О-2, О-4, О-5, О-6, Д-2, Д-3, М-1		
Раздел 2 Работа с научно-технической литературой профессиональной направленности						
4	Тема 3. Современные строительные материалы. Экологический баланс. Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог)			О-1, О-2, О-3, Д-1, Д-3, М-1		
5	Тема 4 Современные технологии. Сэндвич - панели. Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог)			О-1, О-2, О-3, Д-2, Д-3, М-1		
6	Тема 5 Аннотирование и реферирование науч-			О-1, О-2, О-3, Д-2, Д-3, М-1		

	но-технического текста. Грамматика: Система времён (пассивный залог)	
7	Тема 6 Подготовка сообщения по научно-исследовательской работе. Грамматика: Неличные формы глагола.	О-1, О-2, О-3, Д-4, Д-3, М-1

III. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

3.1	В процессе освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» используются следующие образовательные технологии: практические занятия (ПЗ), самостоятельная работа студентов (СР) по выполнению различных видов заданий.				
3.2	В процессе освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» используются следующие интерактивные образовательные технологии: дискуссия (Д), ролевая игра (РИ). Для обеспечения достижения планируемых результатов освоения дисциплины используются следующие инновационные образовательные технологии: методы проблемно-ориентированного обучения; опережающая самостоятельная работа, работа в команде. Самостоятельная работа студента предназначена для внеаудиторной работы студентов, связанной с выполнением индивидуального задания по переводу аутентичных текстов, подготовке докладов, презентаций, сообщений, а также для подготовки к текущему и семестровому контролю.				
3.3	Используемые интерактивные формы и методы обучения по дисциплине				
№	Наименование разделов и тем	Кол-во часов	Вид учебных занятий	Используемые интерактивные технологии	Формируемые компетенции
Раздел 1 Деловая документация					
1	Тема 1 Подготовка и написание резюме. Заявление и собеседование при приёме на работу.	2	ПЗ	РИ	ОПК -1
Раздел 2 Работа с научно-технической литературой по профессиональной направленности					
2	Тема 6 Подготовка сообщения по научно-исследовательской работе. Грамматика: Неличные формы глагола.	2	ПЗ	Д	ОПК-1

IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА					
Основная литература					
№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол-во	Примечание
О.1	Н. В. Миклашевич, Т. И. Загоруйко, Н. Б. Яковенко,	English for Civil Engineering: Учебно-методическое пособие по английскому языку для аудиторных и самостоятельных	Макеевка: ДонНАСА, 2017 – 127 с.	25	Режим доступа: http://dl.donnasa.org .

	Т. В. Шульгина, Л. И. Шамрай	работ студентов и магистрантов [печ + электронный ресурс]			
О.2	В.А. Постоенко, И.Г. Саркисова, Е.В. Гнездилова	English for Specific Purposes: Engineering: Учебно-методическое пособие по английскому языку для аудиторной и самостоятельной работы студентов и магистрантов [печ + электронный ресурс]	Макеевка: ДонНАСА, 2017 – 136 с.	25	Режим доступа: http://dl.donnasa.org .
О.3	Баландина Ю.В.	Деловой иностранный язык. Business Letters [Электронный ресурс]/ Баландина Ю.В., Сазанович Ю.А., Тишукова Н.А.— Электрон. текстовые данные.	СПб.: Университет ИТМО, 2016.— 45 с		Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/66438.html .
О.4	Шевелева С.А.	Деловой английский [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов/ Шевелева С.А.— Электрон. текстовые данные.	М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 382 с.		Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71767.html
О.5	Клюкина Ю.В., А.А. Шиповская	Курс английского языка (A course of English) [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов всех специальностей и направлений подготовки — Электрон. текстовые данные.	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2015. — 174 с. — 978-5-8265-1472-6.		Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/64105.html

Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол-во	Примечание
Д.1	Крайсман Н.В.	Французский язык. Деловая и профессиональная коммуникация [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Крайсман Н.В.— Электрон. текстовые данные.	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2017.— 108 с		Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/79593.html .
Д.2	Шамёнова Р.А., Бессонова Е.В.	Современное строительство [Электронный ресурс] : хрестоматия для чтения на английском — Электрон. текстовые данные.	М. : Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 224 с. — 978-5-7264-1039-5.		Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/31668.html

Д.3	Миклашевич Н.В., Шамрай Л.И., Яковенко Н.Б., Постоенко В.А., Саркисова И.Г.	Практикум по грамматике английского языка. Часть 1: учебно-методическое пособие для аудиторной и самостоятельной работы студентов [печ + электронный ресурс]	Макеевка, ДонНАСА, 2016. – 105 с.	25	Режим доступа: http://dl.donnasa.org .
Д.4	Миклашевич Н.В., Шамрай Л.И., Яковенко Н.Б., Постоенко В.А., Саркисова И.Г.	Практикум по грамматике английского языка. Часть 2 : учебно-методическое пособие для аудиторной и самостоятельной работы студентов [печ + электронный ресурс]	Макеевка, ДонНАСА, 2016. – 95 с.	25	Режим доступа: http://dl.donnasa.org .
Методические разработки					
№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол-во	Примечание
М.1	Загоруйко Т.И.	Методические указания по тестированию лексики и грамматики по английскому языку для магистрантов. [печ + электронный ресурс]	Макеевка: ДонНАСА. – 2017.- 14 с.	25	Режим доступа: http://dl.donnasa.org .
Электронные образовательные ресурсы					
Э.1	Электронно-библиотечная система «IPRbooks» www.iprbookshop.ru/				
Э.2	Научная электронная библиотека (НЭБ) eLIBRARY: http://elibrary.ru				
Э.3	СДО ДОННАСА (Портал системы дистанционного обучения ГОУ ВПО ДОННАСА) http://dl.donnasa.org				
Э.4	База данных отечественных и зарубежных публикаций «Polpred.com Обзор СМИ»: http://www.polpred.com/				
Э.5	ЭБС ДОННАСА (Портал научно-технического информационного центра ГОУ ВПО ДОННАСА) http://libserver/				
2. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ, СПРАВОЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ, КОНТРОЛИРУЮЩИЕ И ПРОЧИЕ КОМПЬЮТЕРНЫЕ ПРОГРАММЫ					
П.1	В рамках изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» используются: Windows 8.1 Professional x86/64 (академическая подписка DreamSpark Premium), LibreOffice 4.3.2.2 (лицензия GNU LGPL v3+ и MPL2.0)				
3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)					
Дисциплина «Деловой иностранный язык» обеспечена:					
1	Ноутбуки, мультимедийные проекторы, тематические стенды, доски, столы, стулья (ауд. 1557, 1543, 1.531, 1.566, 1.565, 1.564, №1.558, 1.555а, 1.555, 1.554, 1.553, 1.552 учебный корпус 1)				
2	помещения для самостоятельной работы. Адрес: г. Макеевка, ул. Державина, 2, учебный корпус 1 (ГОУ ВПО ДОННАСА)				
3	Доступ к сети «Интернет», Wi-Fi обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду (ЭИОС) и электронно-библиотечную систему (ЭБС) ДОННАСА				

V. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценочные средства по дисциплине разработаны в соответствии с «Положением о фонде оценочных средств в ГОУ ВПО «ДонНАСА» и являются неотъемлемой частью данной рабочей программы дисциплины.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И
АРХИТЕКТУРЫ»**

Кафедра: «Иностранные языки и педагогика высшей школы»

Факультет гуманитарной подготовки

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«Деловой иностранный язык»
для направления подготовки ОПОП ВО магистратуры
08.04.01 Строительство**

Магистр

квалификация (степень) выпускника

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
«28» июня 2017 г.
протокол № 1
Заведующий кафедрой
Миклашевич Н. В.



Макеевка, 2017 г.

ПАСПОРТ
фонда оценочных средств
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«Деловой иностранный язык»

1. Модели контролируемых компетенций:

1.1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины (1 семестр):

Индекс	Формулировка компетенции
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-12	способность оформлять, представлять и докладывать результаты выполненной работы
ПК-6	умение вести сбор, анализ и систематизацию информации по теме исследования, готовить научно-технические отчёты, обзоры публикаций на иностранном языке по теме исследования

1.2. Сведения об иных дисциплинах (преподаваемых, в том числе на других кафедрах) и участвующих в формировании данных компетенций.

1.2.1 Компетенция **ОПК-1** формируется в процессе изучения дисциплин (научно-исследовательских работ / прохождения практик):

Б1.В.ОД.7 Педагогика высшей школы

ФТД.1 Иностранный язык профессиональной направленности

Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (педагогическая, стационарная)

Б3.Д.1 Подготовка и защита магистерской диссертации

Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена

1.2.2. Компетенция **ОПК-12** формируется в процессе изучения дисциплин (научно-исследовательских работ / прохождения практик):

ФТД.1 Иностранный язык профессиональной направленности

Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)

Б2.П.2 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (технологическая)

Б2.П.3 Преддипломная практика

Б2.Н.2 Научно-исследовательская работа 2

Б3.Д.1 Подготовка и защита магистерской диссертации

Б1.В.ОД.7 Педагогика высшей школы

Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена

1.2.3. Компетенция **ПК-6** формируется в процессе изучения дисциплин (научно-исследовательских работ / прохождения практик):

Б1.Б.7 Информационные технологии в строительстве

Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена
ФТД.1 Иностраный язык профессиональной направленности
Б2.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)
Б2.Н.1 Научно-исследовательская работа 1
Б2.Н.2 Научно-исследовательская работа 2
Б3.Д.1 Подготовка и защита магистерской диссертации
Б1.Б.2 Методология и методы научных исследований
Б1.Б.7 Информационные технологии в строительстве
Б1.В.ОД.7 Педагогика высшей школы
Б3.Г.1 Подготовка и сдача государственного экзамена

2. В результате изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» обучающийся должен:

2.1. Знать:

- основные требования к ведению деловой документации на иностранном языке (ОПК-1);
- как правильно оформить деловое письмо, резюме, а также требования к написанию аннотации или реферата по исследуемой теме на базе освоенного лексико-грамматического материала
- как вести выбор, анализ и систематизацию необходимой информации из изучаемого источника; какова правильная методика работы с источником информации на иностранном языке; основные виды чтения с целью поиска информации (ПК-6).

2.2. Уметь:

- составить деловое письмо, написать резюме, сделать краткое устное сообщение на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности на базе освоенного лексико-грамматического материала. (ОПК-1);
- представить результаты проведенной работы (прочитанной и изученной литературы на иностранном языке) в виде перевода, краткого сообщения, аннотации или реферата (ОПК-12);
- составить краткий устный или письменный обзор предложенных иноязычных публикаций на русском языке (ПК-6).

2.3. Владеть:

- навыками коммуникации в устной и письменной речи на иностранном языке в профессиональной деятельности в пределах лексико-грамматического минимума. (ОПК-1);
- способностью докладывать о результатах выполненной работы по изучению технической и научной литературы или документации в устной или письменной форме на родном или иностранном языке (ОПК-12);
- навыками составления и презентации на иностранном языке краткой информации о направлении своих исследований в рамках магистерской работы (ПК-6).

3. Программа оценивания контролируемой компетенции:

№	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или её части)	Планируемые результаты освоения компетенции	Наименование оценочного средства**
1	2	3	4	5
1.	<p>Раздел 1 Деловая документация Тема 1. Подготовка и написание резюме. Заявление и собеседование при приёме на работу. Грамматика: Существительное, конструкции с существительным. Тема 2. Деловая корреспонденция. Виды деловых писем. Грамматика: Степени сравнения прилагательных.</p>	ОПК-1 ОПК-12	<p>Знать: требования к написанию резюме и заявления о приёме на работу; словообразование существительных и перевод конструкций с левым и правым определением; виды деловых писем, требования к их оформлению; правило образования степеней сравнения прилагательных. Уметь: отвечать на типичные вопросы, задаваемые при собеседовании на замещение вакантной должности; написать деловое письмо (запрос или ответ) Владеть: навыками написания резюме (автобиографии); навыками ведения деловой переписки на иностранном языке.</p>	Лексико-грамматический тест; творческое задание
2	<p>Раздел 2 Работа с научно-технической литературой профессиональной направленности Тема 3. Современные строительные материалы. Экологический баланс. Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог) Тема 4 Современные технологии. Сэндвич - панели. Виды чтения. Грамматика: Система времён (активный залог). Тема 5 Аннотирование и реферирование научно-технического текста.</p>	ОПК-12 ПК-6	<p>Знать: виды чтения научно-технической литературы; правила образования и употребления видовременных форм в активном залоге; принципы работы с иноязычным научно-техническим источником; правила образования и употребления видовременных форм в активном залоге; правила и принципы аннотирования и реферирования научно-технической литературы; правила образования и употребления видовременных форм в пассивном залоге; необходимый лексико-грамматический минимум для подготовки индивидуального сообщения по теме диссертационного исследования; правила употребления неличных форм глагола. Уметь: вести поиск необходимой информации в иноязычном тексте по формальным признакам; воспринимать иноязычный текст с различной степенью полноты в</p>	Лексико-грамматический тест; индивидуальное задание; творческое задание

	<p>Грамматика: Система времён (пассивный залог). Тема 6 Подготовка сообщения по научно-исследовательской работе. Грамматика: Неличные формы глагола.</p>		<p>зависимости от целей чтения; написать иноязычную аннотацию на русскоязычный текст; сформулировать тему, цель и задачи проводимого диссертационного исследования на иностранном языке. Владеть: навыками анализа иноязычного текста с целью извлечения информации без детального перевода; навыками сбора, анализа и систематизации информации по теме исследования; навыками аннотирования и реферирования иноязычного текста; навыками устной презентации результатов выполненной работы.</p>	
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

4. Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций

Составляющие компетенции	Оценка сформированности компетенции					
	«неудовлетворительно» /34-0/F	«неудовлетворительно» /59-35/FX	«удовлетворительно»/69-60/E /70-74/D	«хорошо» /79-75/C	«хорошо» /89-80/B	«отлично» /100-90/A
Полнота знаний	Не верные, не аргументированные, с множеством грубых ошибок ответы на вопросы / ответы на два вопроса из трех полностью отсутствуют. Уровень знаний ниже минимальных требований	Даны не полные, не точные и аргументированные ответы на вопросы. Уровень знаний ниже минимальных требований. Допущено много грубых ошибок	Даны недостаточно полные, точные и аргументированные ответы на вопросы. Плохо знает термины, определения и понятия; основные закономерности, соотношения, принципы. Допущено много негрубых ошибок	Даны достаточно полные, точные и аргументированные ответы на вопросы. В целом знает термины, определения и понятия; основные закономерности, соотношения, принципы. Допущено несколько негрубых ошибок	Даны полные, точные и аргументированные ответы на вопросы. Знает термины, определения и понятия; основные закономерности, соотношения, принципы. Допущено несколько негрубых ошибок	Даны полные, точные и аргументированные ответы на вопросы. Знает термины, определения и понятия; основные закономерности, соотношения, принципы. Допущено несколько неточностей
Умения	Полное отсутствие понимания сути методики решения задачи, допущено множество грубейших ошибок / задания не выполнены вообще	Слабое понимание сути методики решения задачи, допущены грубые ошибки. Решения не обоснованы. Не умеет использовать нормативно-техническую литературу. Не ориентируется в специальной научной литературе, нормативно-правовых актах	Достаточное понимание сути методики решения задачи, допущены ошибки. Решения не всегда обоснованы. Умеет использовать нормативно-техническую литературу. Слабо ориентируется в специальной научной литературе, нормативно-правовых актах	В целом понимает суть методики решения задачи, допущены ошибки. Решения не всегда обоснованы. Умеет использовать нормативно-техническую и специальную научную литературу, нормативно-правовые акты, результаты НИР	В целом понимает суть методики решения задачи, допущены неточности. Способен обосновать решения. Умеет использовать нормативно-техническую и специальную научную литературу, нормативно-правовые акты, результаты НИР	Понимает суть методики решения задачи. Способен обосновать решения. Умеет использовать нормативно-техническую и специальную научную литературу, передовой зарубежный опыт, нормативно-правовые акты, результаты НИР
Владение навыками	Не продемонстрировал навыки выполнения профессиональных задач. Испытывает существенные трудности	Не продемонстрировал навыки выполнения профессиональных задач. Испытывает существенные трудности	Владеет опытом готовности к профессиональной деятельности и профессиональному самосовершенствованию	Владеет средним опытом готовности к профессиональной деятельности и профессиональному самосовершенствованию	Владеет опытом и достаточно выраженной личностной готовности к профессиональной деятельности и профессиональному самосовершенствованию	Владеет опытом и выраженной личностной готовности к профессиональной деятельности и профессиональному самосовершенствованию

	ности при выполнении отдельных заданий	ности при выполнении отдельных заданий	нию на пороговом уровне. Трудовые действия выполняет медленно и некачественно	вованию. Трудовые действия выполняет на среднем уровне по скорости и качеству	нальному само совершенствованию. Быстро и качественно выполняет трудовые действия	ному самосовершенствованию. Быстро и качественно выполняет трудовые действия
Обобщенная оценка сформированности компетенций	Компетенции не сформированы	Значительное количество компетенций не сформировано	Все компетенции сформированы, но большинство на пороговом уровне	Все компетенции сформированы на среднем уровне	Все компетенции сформированы на среднем или высоком уровне	Все компетенции сформированы на высоком уровне
Уровень сформированности компетенций	Нулевой	Минимальный	Пороговый	Средний	Продвинутый	Высокий

5. Перечень контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений и навыков

5.1 Текущим контролем предусмотрено:

- выполнение творческого задания по лексическим темам (сочинения, доклады, составление аннотаций, рефератов и др.) соответственно темы раздела;
- выполнение индивидуального задания по переводу аутентичного текста по теме магистерской диссертации с языка оригинала на русский язык;
- выполнение лексико-грамматического теста.

5.2. Тематика курсовых работ:

Согласно учебному плану, по дисциплине «Деловой иностранный язык» выполнение курсовой работы (проекта) не предусмотрено.

5.3. Типовые задания для тестирования:

1. We ___ to a concert last Saturday.
 - a) invited
 - b) was invited
 - c) were invited
 - d) had been invited
2. If he ___ for London by train, he will be there on Wednesday.
 - a) leaves
 - b) will leave
 - c) leave
 - d) is leaving
3. We ___ hockey in winter.
 - a) play
 - b) is played
 - c) plays
 - d) was played
4. I ___ here since September.
 - a) am
 - b) was

- c) have been
d) has been
5. The lesson ____ by these boys yesterday.
a) was missed
b) were missed
c) missed
d) have been missed
6. My father usually ____ newspapers in the evening after his work.
a) read
b) reads
c) is read
d) is reading

5.5. Типовые вопросы для творческих заданий:

1. Составьте резюме на английском языке;
2. Составьте автобиографию на английском языке;
3. Подготовьте диалог на тему "Деловые переговоры";
4. Составьте деловое письмо;
5. Составьте аннотацию к тексту научного характера;
6. Составьте реферат к тексту научного характера;
7. Подготовьте доклад по теме диссертационного исследования;
8. Подготовьте презентацию по теме диссертационного исследования.

5.6. Индивидуальное задание

Индивидуальным заданием студента является выполнение перевода аутентичного текста научного характера по теме магистерской диссертации (5000 знаков) и составление терминологического глоссария по данному тексту.

5.7. Типовой экзаменационный билет:

ПРИМЕР ОФОРМЛЕНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Министерство образования и науки Донецкой Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА
И АРХИТЕКТУРЫ»

Факультет гуманитарной подготовки
Кафедра иностранных языков и педагогики высшей школы

Образовательно-квалификационный уровень – «магистр»
Направление подготовки – 08.04.01 «Строительство»
дисциплина «Деловой иностранный язык»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

I. Выполните перевод текста с английского языка на русский.

CONCRETE

Concrete must be hard, strong, durable, dense, non-porous, fire-resisting and economical.

Concrete has proved to be durable when made of good materials, well mixed, and properly cured. Failures can be found in concrete work, but the trouble is usually caused by poor material, faulty foundations, lack of knowledge of the properties of concrete or poor workmanship. For example, some cements will give better results in sea water than others. This fact had to be established by experience and experiments.

It is more difficult to secure durable reinforced concrete than mass concrete. This is due to the reinforcing steel and the additional water required to make the concrete flow around the steel bars. When moisture reaches the steel, it will rust and the expansion caused by the rust will crack the concrete, resulting in an unsightly structure and necessary repairs. In all structures exposed to the weather the reinforcing steel must be carefully placed and well secured so that it cannot be displaced while concreting. No metal should project to the surfaces. Concrete, to be durable, must be made of good materials, uniform in quality, mixed with a minimum amount of water, and properly placed and protected while curing. Concrete exposed to sea water and the rise and fall of water levels, especially in cold climates where ice forms on the structures, requires special attention in the selection of the cement, aggregates, mixing, placing and curing.

II. Составьте аннотацию к тексту на английском языке.

III. Составьте устное высказывание по теме своей магистерской диссертации (10 - 15 предложений).

Утверждено на заседании кафедры иностранных языков «28» августа 2017 года,
протокол № 1

Заведующий кафедрой _____ Миклашевич Н.В.
(подпись) (Ф.И.О.)

6. Формирование балльной оценки по дисциплине «Деловой иностранный язык»

При организации обучения по кредитно-модульной системе для определения уровня знаний студентов используется модульно-рейтинговая система их оценки, которая предполагает последовательное и систематическое накопление баллов за выполнение всех запланированных видов работ.

В соответствии с «Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов при кредитно-модульной системе организации учебного процесса в Донбасской национальной академии строительства и архитектуры» (от 30.11.2015 г.) распределение баллов, формирующих рейтинговую оценку работы студента, осуществляется следующим образом:

- для дисциплин с промежуточной аттестацией в форме «экзамен»

Виды работ	Максимальное количество баллов
Посещаемость	10
Текущий контроль	40
Модульный контроль	40
Творческий рейтинг	10
ИТОГО	100
Промежуточная аттестация (экзамен / зачёт с оценкой)	40*

* - проводится в случае:

1) несогласия студента с итоговой семестровой оценкой, соответствующей диапазону накопительных баллов 60-89, и желания её повысить;

2) если сумма накопительных баллов составляет диапазон 35-59 при условии выполнения в полном объёме заданий текущего контроля.

Посещаемость

В соответствии с утверждённым учебным планом по направлению 08.04.01 «Строительство», по дисциплине предусмотрено:

- семестр первый – 16 часов практических занятий. За посещение одного занятия студент набирает $10/8=1,25$ балла.

Текущий и модульный контроль

Наименование раздела/ темы, выносимых на контроль	Форма проведения контроля		Количество баллов, максимально	
	текущий контроль	модульный контроль	текущий контроль	модульный контроль
Раздел 1: Тема 1-2	Лексико-грамматический тест; творческое задание	автоматизированный тест-контроль	10	40
Раздел 2: Тема 3-6	Лексико-грамматический тест; творческое задание		10	
	защита индивидуальной работы		20	
Итого			40	40

Творческий рейтинг

Распределение баллов осуществляется по решению методической комиссии кафедры и результат распределения баллов за соответствующие виды работ представляются в виде следующей таблицы:

Наименование раздела / темы дисциплины	Вид работы	Количество баллов
Тема 1-6	Подготовка и выступление с докладом на студенческой научной конференции / Подготовка научной публикации в соавторстве с преподавателем по теме магистерской диссертации. Участие в олимпиаде; выступление с докладом на студенческой научной конференции	10

Промежуточная аттестация

Экзамен по результатам изучения учебной дисциплины «Деловой иностранный язык» в первом семестре осуществляется в устной форме по экзаменационным билетам, включающим три вопроса.

Оценка определяется по следующим критериям:

1. Адекватный перевод текста с иностранного языка на русский, точность передачи смысла и стиля оригинала.
2. Соответствие общепринятым терминологическим и другим стандартам профессиональной и научной литературы, точность терминологии и корректность терминов.
3. Точная передача не только общей мысли текста, но и отдельных нюансов.
4. Правильное разделение на отдельные смысловые отрезки и их интерпретация.
5. Связность (логичность) изложения мыслей, адекватный уровень нормативности языка (отсутствие грамматических и синтаксических ошибок в переводе и монологической речи), знание лексики и терминологии профессиональной направленности.
6. Правильное употребление грамматических и лексических конструкций при составлении аннотации к тексту.

Оценка по результатам экзамена выставляется по следующим критериям:

- перевод текста – 14 баллов;

– составление аннотации к тексту – 6 баллов;

– устное высказывание – 20 баллов;

Итого – 40 баллов.

В случае частично правильного ответа на вопрос или выполнения задания, студенту начисляется определяемое преподавателем количество баллов.

Соответствие 100-бальной шкалы оценивая академической успеваемости государственной шкале и шкале ECTS приведено ниже

СУММА БАЛЛОВ	ШКАЛА ECTS	Оценка по государственной шкале	
		экзамен	зачёт
90-100	A	"отлично" (5)	"зачтено"
80-89	B	"хорошо" (4)	
75-79	C		
70-74	D		
60-69	E	"удовлетворительно" (3)	
35-59	FX	"неудовлетворительно" (2)	"не зачтено"
0-34	F		

